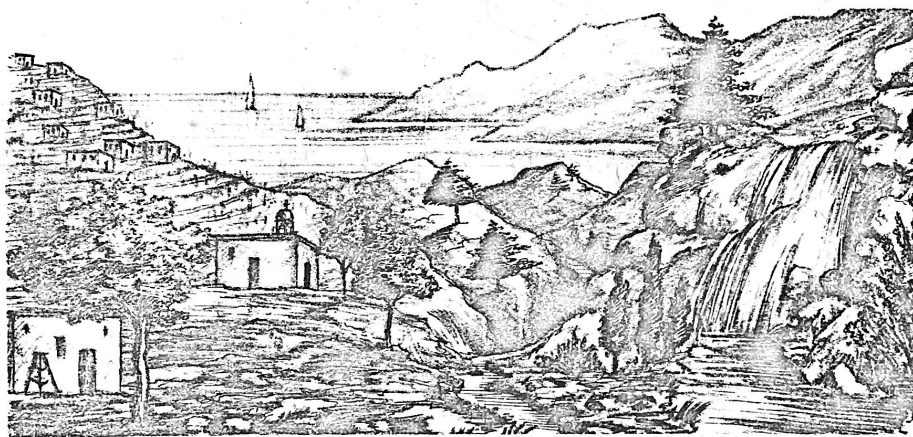


مجد لبنان
نشيد
مرفوع الى البطريرك كيريلوس الماروني



LA GLOIRE DU LIBAN
HYMNE
DÉDIÉ AU PATRIARCAT MARONITE

Poésie
de
l'Abbé MAROUN GHOSN
Professeur de Rhétorique
à l'U.S.J.

Musique
de
M^r WADIA SABRA
Directeur du Conservatoire
national de musique
de la R.L.

Droit réservé

CRESSOT, del.

CPMIL

CENTRE DU PATRIMOINE MUSICAL LIBANAIS
AU COLLEGE NOTRE-DAME DE JAMHOUR

مجد لبنان

LA GLOIRE DU LIBAN

Moderato

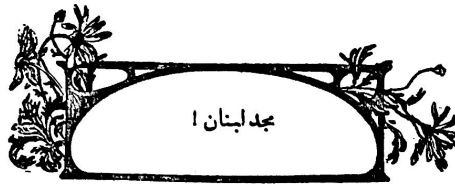
P *Cresc.*
ka - fâ - ka a - laub na-nou

maj-dann ka-fâ - k , nou - jou-monn tou-ras - si - hou sâ - fi sa-mâk , *P* *Cresc.*
oua thal - jonn you - kal - it - ion

hâ-li dhou râk , oua ar - zonn you-tay - yi - bou haz - ba ha-ouâk , oua ma-oun jara-sal-sa -

bîl , oua khoud-ra-tou zil-lenn za - lîl a - lâ in na chih-ri kâ-lî - l , fa has-boul ki-tâ-bî da

f *P* *rit.*
lîl ha - la an-na rabbis-la fâ - k ! ka - fâk ! ka - fâk ! *Fin*



مجد لبنان ١

الموسيقى
للاستاذ وديع صبرا
مدير المدرسة الموسيقية الوطنية
في الجمهورية اللبنانية

الشعر
للخوري مارون غصن
استاذ الخطابة ومدير المحفل الادبي
في كلية القديس يوسف

وكان مساءً، وكان صباح،
وعصرُ المَنتَم (٣) بالبين لآح،
فصارتُ سنوحُ الجبلِ
فكم قد جلا من عللٍ !
ولبنانُ بينها في صلاح،
فعمَّ جميعَ البلادِ الفلاح،
ملاذًا لاهلِ الوجلِ،
وكم قد حمى من ملل (٣) !
ألبانُ، عزَّ حُماكَ !
كفاكَ ! كفاكَ !

كفاكَ، ألبانُ، مجدًا، كفاكَ
وتلجَّ يُكلَّلُ عالي ذُراك،
وماء جوى سلسيل،
ألا إنَّ شعري كليل،
نجومُ ترصعُ صافي سلك،
وأردُّ يُطيبُ عذبة هراك،
وخضرة ظلة ظليل،
فحسبُ الكتاب (١) دليل
على أنَّ ربي اصطفاكَ !
كفاكَ ! كفاكَ !

أيا شعري، فانضح بماء الزهود
وثب نحو عهد المرام المصور،
أناكم، أناكم، كرم (٥) !
عليه مجيد رُسم
وجوه صناديد تلك العصور،
لتضرم بالباس كلَّ الصدور،
بيننا هزَّ علم،
ملكته كلَّ الامم !
ألبانُ، عزَّ حُماكَ !
كفاكَ ! كفاكَ !

جبالُ تُساجي رُوجَ التما إلهك شديها حَوما
لشعب أبي الكفر، فاعتصم بها، وأرى بأسه الأما
حروبٌ تلتها حروبٌ ! وشعبٌ إزاء شعوب،
يُدافع جيش الكروب، ويؤدي بشر الخطوب !
ألبانُ، فَرَّتْ عدلك !
كفاكَ ! كفاكَ !

بطاركةٌ يجاهدكم
وكانوا لكلكة الامم
ولبنانُ عادَ كبير
«هويك» عاش ا يُدير
تعرَّز لبنان من قدم،
حماة، فلاذت بظلمهم !
بسني الجبل الخطير
شؤون القطيع الصغير !
ألبانُ، نلتَ مداك !
كفاكَ ! كفاكَ !

ألبانُ، ذكرك ما أجدد،
فذا خيرٌ عيد لمن عيده،
أمارون، انت المثل
اذا انتصرت في القتال
بصر الجبايرة «الردة» (٢)
وأعظمُ فخر لمن أوجده !
لكن عظم القتال،
بنوك، وكانوا رجال،
فهم قد تقفوا خطاك !
كفاكَ ! كفاكَ !

أيا وطني، بزدنَ المخاوف،
وكن واحدًا في جميع المواقف،
عمادك سيفٌ ودين !
فير بهما كلَّ حين،
وضمَّ اليك شيت الطوائف،
قترو مجيد قديم وطارف !
بدونها لا ضمير،
وخلفهما للبنين !
ألبانُ، هذا وذاك !
كفاكَ ! كفاكَ !

وكرت جنود الصليب، تصيح:
«يؤيد كرامة قبر المسيح» !
وأبناء لبنان هموا كريح،
ولا قوهم بهتاف المديح !
أأودسلم، أذكري؟
فلبنان، كي تنصري،
أعانك في الخطر
بكل شعاع تجري !
ألبانُ، فَرَّتْ هناك !
كفاكَ ! كفاكَ !

أأبناء لبنان، لا تكفوا
بذكر الجدود وما أسلفوا؛
ألا إنما المجد ان توصفوا
ب«نعم الجدود ومن خلفوا» !
أبي الارز الأ سكن
بأعلى اعالي القن !
بدار ا بدار ا إذن
لأعلاء شأن الوطن !
ألبانُ، إنَّا فداك !
كفاكَ ! كفاكَ !



- (١) الكتاب المقدس
- (٢) امراء لبنان الموارنة، بعد الفتح الاسلامي، الواقع في اواسط القرن السابع
- (٣) المقدسون، حكام لبنان في العرون الوسطى، وكان بطاركة الموارنة ينتخبونهم
- (٤) من المعلوم ان الطوائف الكاثوليكية الشرقية لجأت غير مرة الى لبنان هرباً من الاضطهادات
- (٥) هو يوسف بك كرم، البطل اللبناني المشهور

LA GLOIRE DU LIBAN

مَجْدُ لُبْنَان

P

MODERATO

KA-

Dim

P

cresc. -

-FĀ - KA A-LOUBNA-NOU MAJ-DANNĀ-FĀK, NOU- JOU-MONN LOU-RAS-- Si- hou

Dim

cresc. -

SĀ-- FI-SA-MAK, OUA thĀL--JONN YOU KĀL-LĪ-LOU HĀ-LĪ DHOU-RĀK, OUA

P

Dim

AP... ZONN YOU-TAY -- yi-BOU HĀZ--ba ha-ouĀK, OUA

Dim

Dim

MA-ONN JA-RA SAL-SA-BIL OUA KHOU-RA-KOU ZIL-LENN ZA-LIL A---

Dim

cres

f *p*

--LA IN-NOU CHI'-BI KA --LI-L FA--HASBOU-KI-RA-LI DA-LIL A---

f *p*

cres

f *ff*

-LA an-na zol-li-sta-fake - KA-fake KA-fake

La Gloire du Liban

جده لبنان

Kafâkha aloubnânou maydenn kafâkha
 Noujoumonntouranikou sâfi samâk
 Oithljonn youkllilou hâli dhourâk
 Oiarzonn youlayibouhadhba haouk
 Oimonn jarâ salsabil
 Oikhoudrâton zillenn zalil
 a lâ inna chikri Kalil
 Fakasboul kitâbi dalil
 Halâ anna rabbis stafâk
 Kafâk ! Kafâk !

كفأكه ألبنان مجدا كفأكه
 نجوم ترشح صافي سماك
 وتلج يكلل عالي ذراك
 وأرتر يطيّب عذب هوائك
 وماؤه جري سلسيل
 وخضرته ظلال ظليل
 ألا إن شجري كاليل
 فكتب الكتاب دليل
 على أن ربي أصفأك
 كفأكه ! كفأكه !

A ya oitani boddidannal makharréf
 Oi doumma ilayka chatitat taouaéf
 Oikonn oikidenn fi jarnihel marrakéf
 Fatarhou himajdenn qadimenn oi taréf
 Himadâka sayfonn oi dienn
 Bidounihimâ la daminn
 Facerr bihimâ koulla hin
 Oikhlifhounâ lilbaninn
 A loubnânou hadha oi dhâk
 Kafâk ! Kafâk !

أيا وطني بددن المخاوف
 وضمت إليك شيت الطوائف
 وكن واهدا في جميع المواقف
 فتر هو بحمد قديم وهاك
 عمادك سيف ودين
 بدونها لا ضمير
 فسر بها كل حين
 وخلقها بلبن
 ألبنان هذا وذاك
 كفأكه ! كفأكه !

A abnâ â loubnâ la taktafou
 Bidhikril joudoudi oi ma aslafou
 A lâsinna mal majdou ann lousafou
 Binik mal joudouda oinnann khallafou
 abal ârrou illa sakann
 Bikâla kâtil quounann
 Badâri badâri idhann
 Lihilai chânil oitann
 A loubnanou inna fidâk
 Kafâk Kafâk

أبناء لبنان لا تكتفوا
 بذكر مجد واما اسلفوا
 ألا إنما المجد أن تروصفوا
 بنفخ مجد ودفن خلقوا
 أباي أؤزركم ولو كن
 بأبي أعالي القن
 بدار بدار ! دن
 بوعاد شآن الوطن
 ألبنان ! ألبنان !
 كفأكه ! كفأكه !

Rabbounâ fil oiga
Batchouhoû quad zahar
Oijouyoûchal hidâ
Sayfouhoû quad quahar
Tarfahouû lil ilâh
Afdalet tahlil
Ochtifoû fi himah
Hacha Israël

ربنا في العغي
بطشه قد ظر
وجيوش العدي
سيفه قد فرز
خارفعوا ربلا
أفضل التهليل
واهتموا في حياة
عاش إسرائيل

مَجْدُ لُبَّانٍ

كَفَاكَ أَلْبَانُ مَجْدًا كَفَاكَ
وَبَلَدُهُ كُلُّهُ عَالِي ذُرَاكَ
وَمَا جَرَى سِلْبِي
أَلَا إِنَّ عَمْرِي كُلَّهُ
عَلَى أَنَّ رَبِّي أَهْلُكَ
كَفَاكَ كَفَاكَ

جُوعٌ تَرَهُوْهُمَا سَاكُ
وَارِيهِ رُطْبَةُ عَذَبِ هَوَاكَ
وَضَرْبَةُ ظِلِّ ظَلِيلِهِ
مَحَبَّةُ «الْبَابِ» دَلِيلِهِ
كَفَاكَ كَفَاكَ

أَيَا وَطَنِي بَدَدَنَ الْمَخَافَةِ
وَكُلُّهُ وَاحِدًا فِي جَمِيعِ الْمَوَاقِفَةِ
عِمَادُكَ سَيْفٌ وَدِينُ
فَرَسِيهَا كُلُّهُ صِينُ
أَلْبَانُ «هَذَا» وَ«ذَلِكَ»
كَفَاكَ كَفَاكَ

وَضُمُّ إِلَيْكَ شَيْئِ الطَّوَائِفِ
فَتَذْهُو بِمَجْدِ عَدِيمٍ وَطَارِفِ
بُدُونِهَا رَاضِينَ
وَوَلَفَتُهَا لِلْبَيْنِ
كَفَاكَ كَفَاكَ

أَلْبَانُ لُبَّانٍ رَتَلْتُمَا
أَلَا إِنَّمَا الْمَجْدُ أَنَّ تَوْصَفُوا
أَنِّي أَلَا رُؤُوسُكُمْ
بَدَارُ بَدَارِ رُؤُوسِكُمْ
أَلْبَانُ نَحْنُ هَذَا
كَفَاكَ كَفَاكَ

بَذَلْتُمَا الْحُدُودَ وَمَا أُسْلِمُوا
نَهْنَمُ الْحُدُودَ وَمَنْ خَلَعُوا
بِأَعْلَى أَعْلَى الْقِنْنِ
رِعْدُ رُؤُوسِكُمْ الْوَيْلُ
كَفَاكَ كَفَاكَ